

Sommaire

5 • Preface

par Felicity Dahl.

9 • Préface

par Felicity Dahl, traduction de Lucile Trunel.

Aperçu de l'œuvre littéraire pour la jeunesse

13 • Faire lire / faire rire : l'œuvre de Roald Dahl pour la jeunesse,
par Claude Ganiayre.

**19 • Roald Dahl, héritier de la tradition du *nonsense* littéraire
anglo-saxon,**
par Sylvaine Hughes.

33 • Aliments et bâtiments dans *Charlie et la chocolaterie*,
par Monique Chassagnol.

45 • Sophie et Matilda, deux petites filles dans l'univers de Roald Dahl,
par Gilles Béhotéguy.

**55 • Langues de crocodiles : moralité et oralité de l'exotisme enfantin
chez Roald Dahl,**
par Michelle Cheyne.

Traduction, édition et réception

67 • Cinquante ans d'édition française de Roald Dahl,
par Françoise Hache-Bissette.

79 • Comment j'ai traduit Roald Dahl,
par Marie Saint-Dizier.

85 • Roald Dahl, auteur pour enfants entre consensus et controverse,
par Virginie Douglas.

97 • The Aroma of Chocolate : reception of Roald Dahl in Taiwan,
par Carol Chia-Yen Ku.

107 • L'arôme du chocolat : la réception de Roald Dahl à Taïwan,
par Carol Chia-Yen Ku, traduction de Hasmig Chahinian.

Autour de l'œuvre pour la jeunesse : l'œuvre pour adultes, les archives et la biographie, l'illustration, le cinéma

- 117** • Morceaux choisis ou Le corps en question dans les nouvelles de Roald Dahl,
par Florence Gaiotti.
- 125** • Roald Dahl's Archive of Personal and Literary Papers,
par Liz Williams.
- 137** • Les archives de Roald Dahl : papiers littéraires et personnels,
par Liz Williams, traduction de Joëlle Garcia.
- 149** • Au travail avec Roald Dahl,
par Quentin Blake.
- 153** • A Chocolate House Divided (yet Leaning toward Mel Stuart's 1971 Version) : Extending the Text and Ambivalent Literary Merit in Charlie Bucket's Genealogical Filmic Offspring,
par Lance Weldy.
- 163** • Une maison de chocolat divisée : prolongements du texte et qualités littéraires ambivalentes dans la postérité cinématographique de Charlie Bucket, chez Mel Stuart (1971) et Tim Burton (2005),
par Lance Weldy, traduction de Joëlle Garcia.
- 175** • L'œuvre scénaristique de Roald Dahl,
par Vincent Chenille.

L'exploitation pédagogique de l'œuvre de Roald Dahl

- 187** • *Le Bon Gros Géant* et l'exemple d'une exploitation pédagogique en classe,
par Claire Delbard.
- 197** • Charlie, Georges et Matilda à l'école ou Roald Dahl dans les manuels scolaires,
par Jean-Michel Pottier.
- 209** • Diffusion et exploitation pédagogique de Roald Dahl en Italie,
par Catherine d'Humières.
- 217** • Synthèse du colloque,
par Marie-Françoise Cachin.
- 223** • Orientations bibliographiques
- 235** • Les intervenants

Note : Les interventions présentées en anglais lors du colloque apparaissent dans leur langue d'origine, suivies de leur traduction.